

(19) World Intellectual Property
Organization
International Bureau



(43) International Publication Date
10 May 2002 (10.05.2002)

PCT

(10) International Publication Number
WO 2002/037327 A3

(51) International Patent Classification⁷: **G06F 17/30**

(21) International Application Number:
PCT/IB2001/002034

(22) International Filing Date: 30 October 2001 (30.10.2001)

(25) Filing Language: English

(26) Publication Language: English

(30) Priority Data:
09/698,184 30 October 2000 (30.10.2000) US

(71) Applicant and

(72) Inventor: **SCHIRRIS, Alphonsus, Albertus** [NL/NL];
Middenweg 21, NL-1703 RA Heerhugowaard (NL).

(74) Agent: **ALBRECHT, Ralph, P.**; Venable, Baetjer,
Howard & Civiletti, LLP, 1201 New York Avenue, Suite
1000, P.O. Box 34385, Washington, DC 20043-9998 (US).

(81) Designated States (*national*): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NO, NZ, PH, PL, PT, RO, RU, SD, SE, SG, SI, SK, SL, TJ, TM, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VN, YU, ZA, ZW.

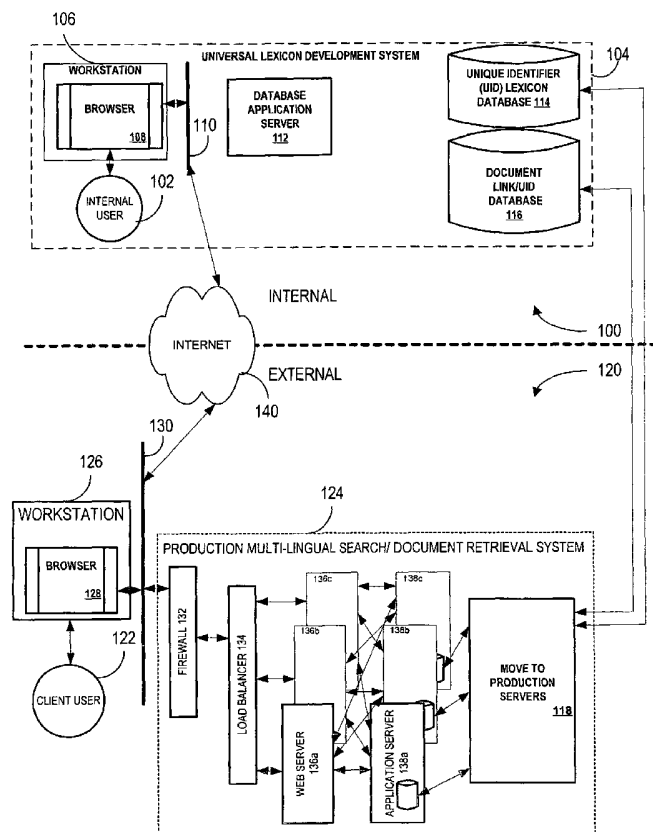
(84) Designated States (*regional*): ARIPO patent (GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZW), Eurasian patent (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), European patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE, TR), OAPI patent (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

Published:

— with international search report

[Continued on next page]

(54) Title: PRE-TRANSLATED MULTI-LINGUAL ONLINE SEARCH SYSTEM, METHOD, AND COMPUTER PROGRAM PRODUCT



(57) Abstract: A system, method and computer program product for generating a multilingual database including generating a unique identifier (UID) code for a term; translating the term into a plurality of languages yielding a plurality of translated terms corresponding to the term; associating the term and the plurality of translated terms with the UID; and storing the term, the plurality of translated terms, and the UID, in a UID database. In another embodiment, a system, method and computer program product for retrieving documents including receiving a multi-lingual query from a user (such as, e.g., an enduser, a computer, or a search engine); parsing the multi-lingual query into a plurality of search terms; determining a unique identifier (UID) code corresponding to a first search term of the plurality of search terms; determining remaining UIDs, for each remaining search term of the plurality of search terms; querying a database using the UID and the remaining UIDs, resulting in a list of links pre-associated with the UID and the remaining UIDs; providing the list of links to the user; receiving from the user a link selection selected from the list of links; and retrieving a document associated with the link selection.



— *before the expiration of the time limit for amending the claims and to be republished in the event of receipt of amendments*

For two-letter codes and other abbreviations, refer to the "Guidance Notes on Codes and Abbreviations" appearing at the beginning of each regular issue of the PCT Gazette.

(88) Date of publication of the international search report:
15 January 2004

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

In national Application No
PCT/IB 01/02034

A. CLASSIFICATION OF SUBJECT MATTER
IPC 7 G06F17/30

According to International Patent Classification (IPC) or to both national classification and IPC

B. FIELDS SEARCHED

Minimum documentation searched (classification system followed by classification symbols)

IPC 7 G06F

Documentation searched other than minimum documentation to the extent that such documents are included in the fields searched

Electronic data base consulted during the international search (name of data base and, where practical, search terms used)

EPO-Internal, PAJ, WPI Data

C. DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT

Category °	Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages	Relevant to claim No.
X	US 5 835 912 A (PET MANDY SUZANNE) 10 November 1998 (1998-11-10) column 1, line 14 - column 4, line 32 column 6, line 5 - column 7, line 15 figures 1,4	1-20
X	US 5 523 946 A (KAPLAN RONALD M ET AL) 4 June 1996 (1996-06-04) column 4, line 4 - line 10 column 5, line 5 - column 6, line 58 column 10, line 13 - column 13, line 33 figures 1-8	1-20
X	US 6 006 221 A (LIDDY ELIZABETH D ET AL) 21 December 1999 (1999-12-21) column 2, line 42 - column 3, line 32	1-20

☐ Further documents are listed in the continuation of box C.

☒ Patent family members are listed in annex.

° Special categories of cited documents :

"A" document defining the general state of the art which is not considered to be of particular relevance

"E" earlier document but published on or after the international filing date

"L" document which may throw doubts on priority claim(s) or which is cited to establish the publication date of another citation or other special reason (as specified)

"O" document referring to an oral disclosure, use, exhibition or other means

"P" document published prior to the international filing date but later than the priority date claimed

"T" later document published after the international filing date or priority date and not in conflict with the application but cited to understand the principle or theory underlying the invention

"X" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step when the document is taken alone

"Y" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled in the art.

"&" document member of the same patent family

Date of the actual completion of the international search

1 August 2003

Date of mailing of the international search report

03.11.03

Name and mailing address of the ISA

European Patent Office, P.B. 5818 Patentlaan 2
NL - 2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl,
Fax: (+31-70) 340-3016

Authorized officer

Eichenauer, L.

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International application No.
PCT/IB 01/02034

Box I Observations where certain claims were found unsearchable (Continuation of item 1 of first sheet)

This International Search Report has not been established in respect of certain claims under Article 17(2)(a) for the following reasons:

1. ☐ Claims Nos.:
because they relate to subject matter not required to be searched by this Authority, namely:
2. ☐ Claims Nos.:
because they relate to parts of the International Application that do not comply with the prescribed requirements to such an extent that no meaningful International Search can be carried out, specifically:
3. ☐ Claims Nos.:
because they are dependent claims and are not drafted in accordance with the second and third sentences of Rule 6.4(a).

Box II Observations where unity of invention is lacking (Continuation of item 2 of first sheet)

This International Searching Authority found multiple inventions in this international application, as follows:

see additional sheet

1. ☐ As all required additional search fees were timely paid by the applicant, this International Search Report covers all searchable claims.
2. ☐ As all searchable claims could be searched without effort justifying an additional fee, this Authority did not invite payment of any additional fee.
3. ☐ As only some of the required additional search fees were timely paid by the applicant, this International Search Report covers only those claims for which fees were paid, specifically claims Nos.:
4. ☒ No required additional search fees were timely paid by the applicant. Consequently, this International Search Report is restricted to the invention first mentioned in the claims; it is covered by claims Nos.:

1-20

Remark on Protest

- ☐ The additional search fees were accompanied by the applicant's protest.
- ☐ No protest accompanied the payment of additional search fees.

FURTHER INFORMATION CONTINUED FROM PCT/ISA/ 210

This International Searching Authority found multiple (groups of) inventions in this international application, as follows:

1. claims: 1-20

A method and system for generating of a multilingual database and retrieval of documents therefrom.

2. claims: 21-28

A method of securing stakeholder loyalty to a business.

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International Application No
PCT/IB 01/02034

Patent document cited in search report		Publication date	Patent family member(s)		Publication date
US 5835912	A	10-11-1998	NONE		
US 5523946	A	04-06-1996	US	5787386 A	28-07-1998
US 6006221	A	21-12-1999	AU	6849196 A	19-03-1997
			EP	0856175 A2	05-08-1998
			WO	9708604 A2	06-03-1997